



SI320 - SI420 - SI520

uso e manutenzione **IT**

use and maintenance **GB**

emploi et entretien **FR**

Benutz und Wartungsanleitung **DE**

uso y mantenimiento **ES**

uso e manutenção **PT**

использование и техобслуживание **PY**



MOD029V04

RACCOMANDAZIONI PER IL LETTORE

Prima di mettere in esercizio l'apparecchiatura, è necessario leggere e comprendere tutto il contenuto del manuale di istruzioni.

Si raccomanda di leggere le disposizioni di sicurezza e di rispettarle rigorosamente.

La prudenza è comunque insostituibile. La sicurezza è anche nelle mani di tutti coloro che interagiscono con l'apparecchiatura nell'arco della vita prevista.

Conservare questo manuale in un luogo noto per averlo sempre a disposizione qualora sia necessario consultarlo.

RECOMMENDATIONS FOR THE READER

Before running the appliance, carefully read the entire instruction manual.

Please read the safety instructions and strictly follow them.

However, discretion is invaluable. Safety is also in the hands of all those who use the appliance during its expected working life.

Keep this manual in a known place so its is always available for consultation when needed.

RECOMMANDATIONS POUR LE LECTEUR

Avant de mettre l'appareil en service, il est nécessaire de lire et comprendre l'ensemble du contenu du mode d'emploi.

Il est recommandé de lire les dispositions de sécurité et de les respecter rigoureusement.

La prudence est de toute façon irremplaçable. La sécurité se trouve entre les mains de chaque personne qui interagit avec l'appareil au cours de sa vie prévue.

Conserver ce mode d'emploi en un lieu connu pour l'avoir toujours à portée de main s'il est nécessaire de le consulter.

EMPFEHLUNGEN FÜR DEN LESER

Vor der Inbetriebnahme des Geräts ist der gesamte Inhalt der Bedienungsanleitung zu lesen und zu verstehen.

Es wird empfohlen, die Sicherheitsvorgaben zu lesen und diese strikt zu befolgen.

Umsichtiges Arbeiten ist in jedem Fall unverzichtbar. Die Sicherheit liegt auch in den Händen derjenigen, die mit dem Gerät während der vorgesehenen Lebensdauer interagieren.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung an einem bekannten Ort auf, um sie bei Bedarf stets greifbar zu haben.

RECOMENDACIONES PARA EL LECTOR

Antes de poner en funcionamiento la máquina, es necesario leer y comprender todo el contenido del manual de instrucciones.

Se recomienda leer las disposiciones de seguridad y respetarlas taxativamente.

La prudencia no puede sustituirse. La seguridad está también en manos de quienes utilizan la máquina durante la vida útil prevista.

Conservar este manual en un lugar conocido para disponer del mismo en caso de ser necesaria su consulta.

RECOMENDAÇÕES PARA O LEITOR

Antes de pôr a máquina a funcionar, é necessário ler e compreender o conteúdo do manual de instruções.

Recomenda-se a leitura das disposições de segurança e o rigoroso respeito das mesmas.

De qualquer modo, a prudência é insubstituível. A segurança também está nas mãos de todas as pessoas que interagem com a máquina no arco da sua vida prevista.

Conservar este manual num lugar conhecido para o ter sempre à disposição quando for necessário consultá-lo.

РЕКОМЕНДАЦИИ ЧИТАТЕЛЮ

Перед вводом в эксплуатацию оборудования необходимо прочитать и усвоить все содержимое настоящего руководства.

Прочитать и строго соблюдать инструкции по технике безопасности.

Осторожность незаменима. Безопасность находится в руках всех тех, кто взаимодействует с оборудованием на протяжении всего срока его эксплуатации.

Хранить данное руководство в хорошо известном и доступном месте, чтобы обращаться к нему по мере необходимости.

SI320 • SI420 • SI520



МАШИНА РАССЛОЙКИ

СОДЕРЖАНИЕ

1 ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Цель руководства.....	4
Идентификация Изготовителя и машины	4
Описание машины.....	5
Технические характеристики.....	5
Габаритные размеры	6
Предохранительные устройства	6
Информация по технике безопасности	7

2 ИНФОРМАЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ

Упаковка и распаковка	8
Зона установки	8
Подключение к электросети.....	8

3 ИНФОРМАЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ И ЧИСТКЕ

Описание устройств управления.....	9
Использование машины	9
Монтаж устройства резки теста.....	10
Применение устройства резки теста.....	10
Рекомендации по использованию.....	10
Очистка и техобслуживание машины.....	10
Длительный период бездействия машины ...	11

4 ОБНАРУЖЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ, УТИЛИЗАЦИЯ

Введение	12
Неисправности, причины, устранение.....	12
Удаление отработанного оборудования и утилизация	12

ПРИЛОЖЕНИЯ

Каталог запчастей
Схема электрической цепи

Цель руководства

Данное руководство составлено Изготовителем и является неотъемлемой частью комплектации машины. При проектировании и изготовлении машины изготовитель уделил особое внимание тем аспектам производственной деятельности, которые могли бы поставить под угрозу безопасность и здоровье задействованного персонала. Помимо строгого соблюдения законодательства по данному вопросу, изготовитель также применил все «правила хорошей техники изготовления». Цель данной информации – это призвать пользователей обратить особое внимание на предотвращение опасных ситуаций. Осторожность - незаменима. Безопасность находится в руках всех операторов, работающих с машиной. Рекомендуется хранить данное руководство в хорошо известном и доступном месте чтобы, таким образом, оно всегда было под рукой в момент необходимости. Для выделения некоторых частей текста были введены следующие обозначения:

⚠ ОПАСНОСТЬ – ВНИМАНИЕ: указывает на ситуации повышенной опасности, в результате которых могут быть получены серьезные повреждения; необходимо оказывать повышенное внимание.

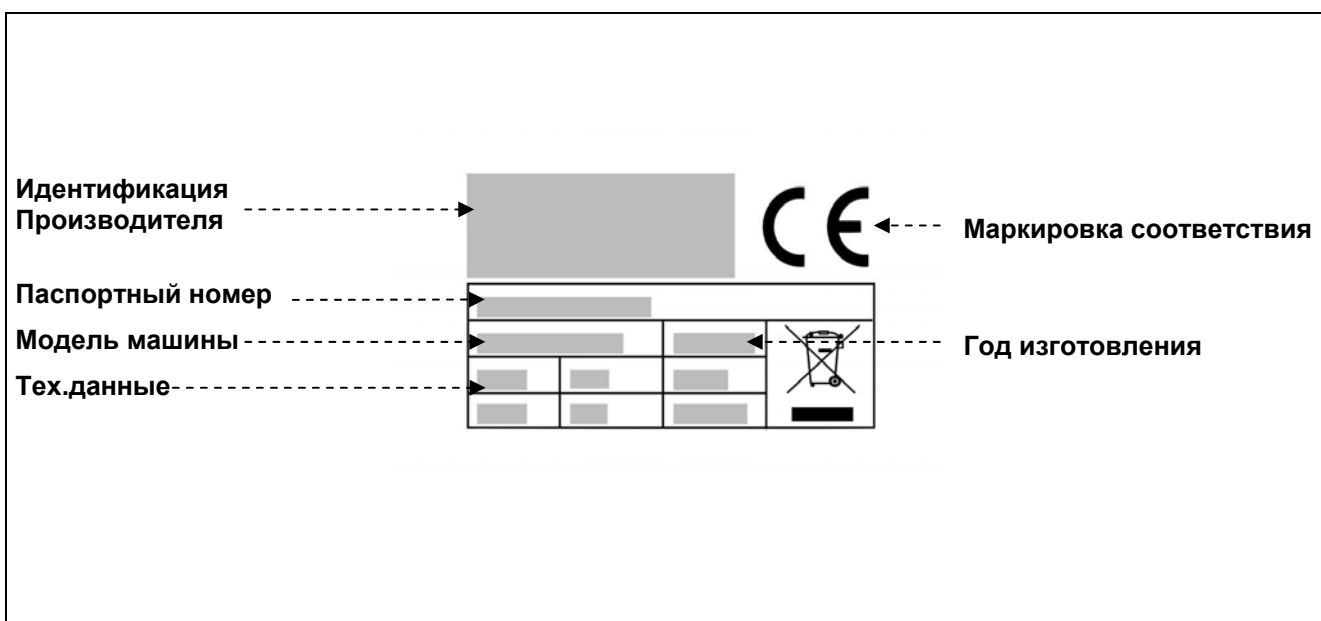
i ИНФОРМАЦИЯ: особо важные технические указания.

К настоящему руководству прилагаются:

- Гарантийный сертификат, содержащий условия гарантийного обслуживания, составленные Изготовителем.
- Документы удостоверяющие соответствие с нормами действующего законодательства по охране здоровья и обеспечению безопасности людей.

По любым вопросам технического обслуживания обращаться к уполномоченному дилеру.

Идентификация Изготовителя и машины



Описание машины

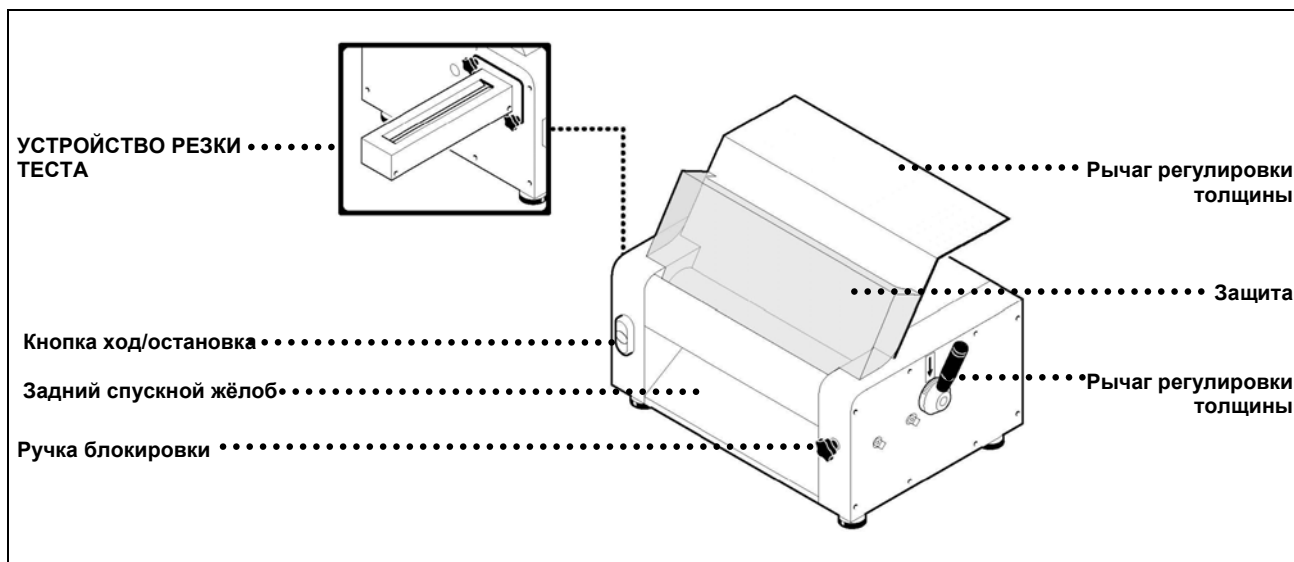
Машина раслойки мод. “SI” это машина профессионального использования для печей и кондитерских, задуманная для получения желаемой толщины расслоённого теста, или пиццы. Изготовлена в трёх различных моделях:

SI320: Для раскатки теста до ширины до 300 мм.

SI420: Для раскатки теста до ширины до 400 мм.

SI520: Для раскатки теста до ширины до 500 мм.

Машина выполнена из структуры и роликов из нержавеющей стали, простых в чистке. Оборудована приспособлениями техники безопасности в соответствии с Европейскими Директивами. Может быть снабжена устройством резки теста, которое позволяет выполнять различные ширины (2, 4, 6 и 12 мм).

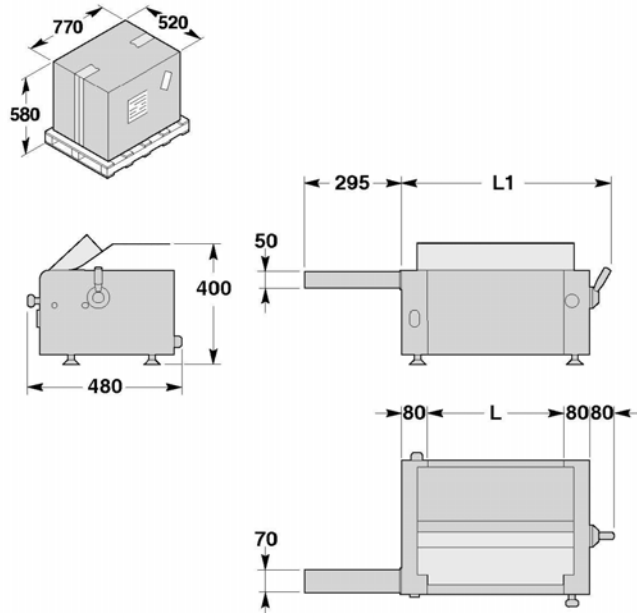


Технические характеристики

Описание	Единица измерения	SI320	SI420	SI520
Электропитание В Гц Ф	В Гц Ф	230В - 50Гц - 1Ф 230-400В - 50Гц - 3Ф		
Мощность	кВт (л.с.)	0.37 (0.5)	0.37 (0.5)	0.37 (0.5)
Ширина нижних валков	мм	320	420	520
Вес нетто	кг	52	61	70
Вес с упаковкой	кг	61	70	79
Уровень шумопроизводства		< 70 дБ(А)		
Установка		На столе		

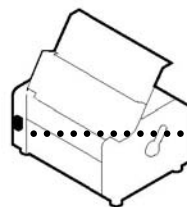
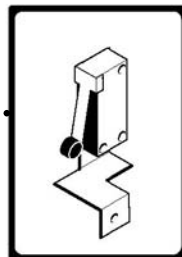
Габаритные размеры

MM	SI320	SI420	SI520
L	320	420	520
L1	580	680	780



Предохранительные устройства

Микровыключатель:
останавливает машину, когда
поднимается крышка машины
расстойки.
При последующем закрывании
крышки, запустить машину,
нажимая кнопку I



Телевыключатель: в случае
случайных перебоев
электропитания, требует
осознанного включения машины.

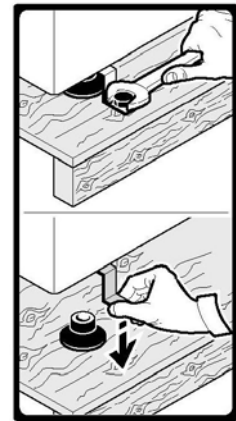
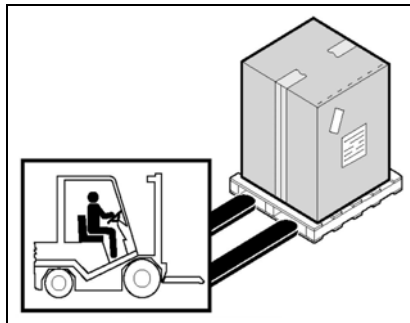
Информация по технике безопасности

- Перед тем, как приступить к установке и эксплуатации, чрезвычайно важно внимательно ознакомиться с содержанием данного руководства. Постоянное соблюдение указаний, приведенных в руководстве, поможет обеспечить безопасность персонала и целостность оборудования.
- Предохранительные устройства не должны быть изменены ни под каким предлогом.
- Рекомендуется строгое соблюдение норм техники безопасности на рабочих местах, установленных соответствующими органами в каждой отдельной стране.
- Изготовитель отклоняет любую ответственность за вред нанесенный лицам или имуществу в результате несоблюдения норм техники безопасности.
- Правильное расположение машины, освещение и чистота внешней среды являются важными условиями для обеспечения безопасности персонала.
- Машина не должна подвергаться воздействию атмосферных агентов.
- Подключение и ввод в эксплуатацию должны проводиться исключительно специализированным техническим персоналом.
- Удостовериться в том, что характеристики установки, к которой подключается машина, соответствуют характеристикам, указанным на табличке.
- Проверить соединение машины с устройством заземления.
- Рабочая площадь вокруг машины должна всегда содержаться сухой и чистой.
- Использовать предметы одежды, предусмотренные нормами по технике безопасности на рабочих местах.
- Использовать данную машину исключительно по назначению, любое другое применение должно считаться неправильным и вследствие опасным.
- Проверить соответствие и вес обрабатываемых продуктов; нельзя нагружать машину свыше ее производственных возможностей.
- Запрещено вставлять предметы, инструменты, руки или прочее в представляющие опасность части оборудования.
- Держать машину в недоступном для детей месте.
- Вытащить вилку из розетки сети электропитания, если машина не используется.
- В случае возникновения поломок и/или неисправностей, не проводить самостоятельно ремонтных работ: обратиться к уполномоченному дилеру.
- Использовать оригинальные запчасти.
- Перед тем, как приступить к чистке машины, отключить электропитание, отсоединив вилку из розетки сети электропитания.
- Нельзя использовать для чистки струи воды под высоким давлением.

Упаковка и распаковка

Машина упакована в картонную упаковку с добавлением вспененного полиэфира для обеспечения целостности в процессе транспортировки.

- Производить перемещение упакованного оборудования в соответствии с инструкциями.
- При открытии упаковки удостовериться в целостности каждого компонента. Сохранить упаковку на случай будущих перевозок.
- Произвести подъем машины в соответствии с данными указаниями и поместить ее в зону, предназначенную для установки



Зона установки

Выбранная зона должна быть достаточно освещенной и должна иметь розетку электропитания. Опорная поверхность должна быть достаточно просторной, ровной и сухой. Установка должна выполняться в помещениях с невзрывоопасной средой. В любом случае, установка должна проводиться при соблюдении действующих законодательных норм по безопасности на рабочих местах.

Таблица Условий внешней среды

Описание	Значения
Рабочая температура	0+35 °C (32+95 °F)
Температура хранения	от -15 до +65 °C (от -6.8 до +149 °F)
Относительная влажность	Макс.80% при температуре окружающей среды 20 °C Макс.50% при температуре окружающей среды 20+60 °C
Содержание пыли в атмосфере	Менее 0.03 г/м ³

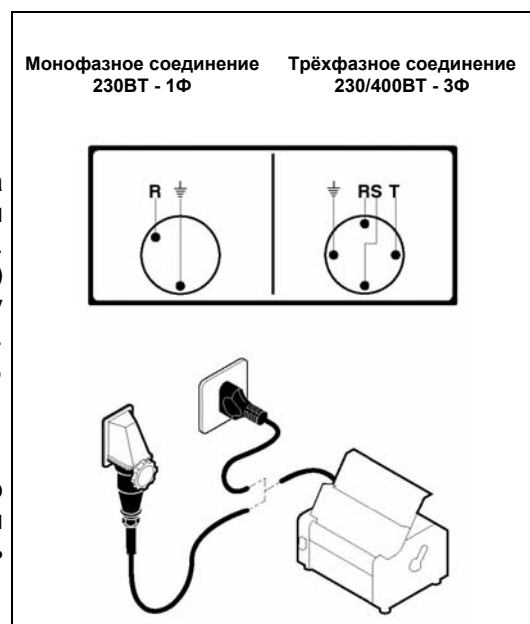
Подключение к электросети

⚠ ОПАСНОСТЬ – ВНИМАНИЕ: подключение к сети электропитания должно производиться специализированным персоналом.

Убедиться в безотказной работе установленного устройства заземления. Убедиться в том, что напряжение в сети (**V**) и частота (**Hz**) соответствуют характеристикам машины. (См. опознавательную табличку и схему электрической цепи) Машина оснащена электропроводом, к которому необходимо подсоединить многополюсный штепсель. Штепсель подсоединяется к настенному выключателю, оснащенный дифференциалом.

Трехфазное подсоединение

Включить машину на несколько секунд и убедиться, что инструмент вращается в нужном направлении. Если направление вращения не правильное, отключить напряжение и поменять местами две из трех фаз вилки.



ИНФОРМАЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ И ЧИСТКЕ 3

Описание устройств управления

А) Кнопка пуска "I"

Нажать кнопку, чтобы запустить вращение роликов. Пуск допускается только, когда защита из плексигласа опущена.

В) Кнопка остановки "O"

Нажать кнопку, чтобы остановить вращение роликов.

С) Сигнальная лампочка "Присутствие напряжения"

Сигнализирует, что машина работает.

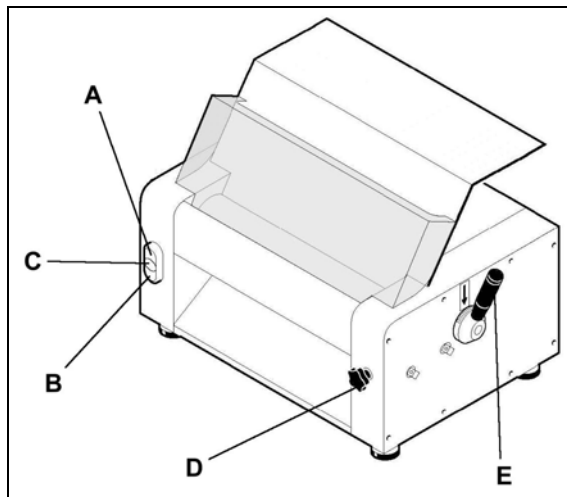
Д) рукоятка кромки

Позволяет легко найти желаемую толщину, так как регулирует кромку подвижного ролика.

Е) Рычаг регулирования толщины теста

Позволяет регулировать толщину теста. Вращение по часовой стрелке: толщина увеличивается.

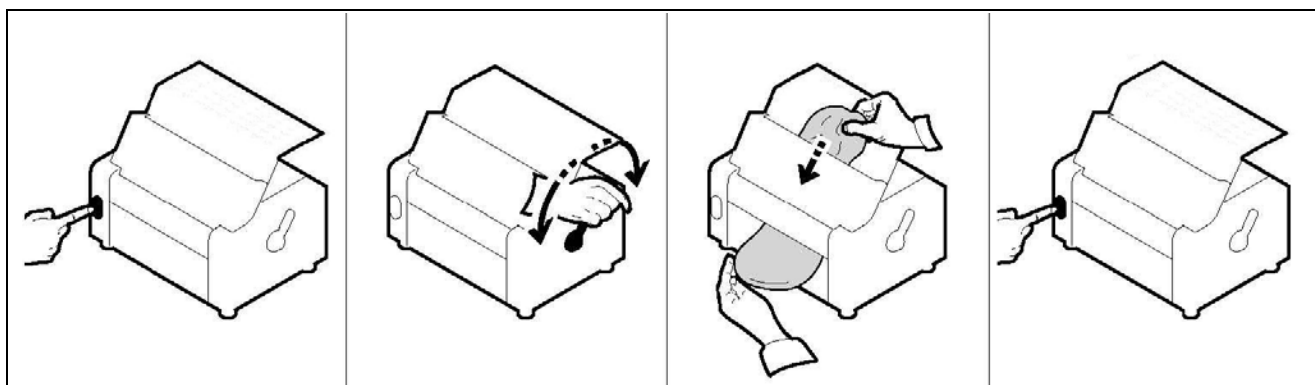
Вращение против часовой стрелки: толщина уменьшается.



Использование машины

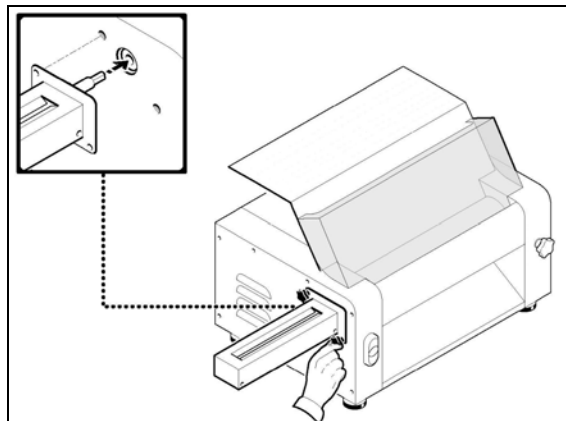
После того, как будет приготовлено тесто:

- Запустить машину, нажимая на кнопку пуска "I", запуск произойдет только при условии, что защита из плексигласа опущена.
- Регулировать толщину, нажимая на специальный рычаг; вращение по часовой стрелке увеличивает толщину, против часовой стрелки – уменьшает.
- Ввести кусочек теста в машину, укладывая на входной желоб; толщина кусочка теста не должна превышать 2 см.
- Забрать тесто с нижнего спускного желоба.
- Если нужно получить более тонкий кусок, - повторить операцию.
- В конце обработки остановить машину, нажимая на кнопку остановки "O".



Монтаж устройства резки теста

- Смонтировать устройство резки теста, вставляя конец ролика в зафиксированный на машине ролик.
- Блокировать устройство резки теста, закручивая две рукоятки.



Применение устройства резки теста

В зависимости от модели, имеющейся в дотации, можно получить полоски различной ширины (2, 4, 6 и 12 мм). Толщина используемого теста не должна превышать 3 мм.

Рекомендации по использованию

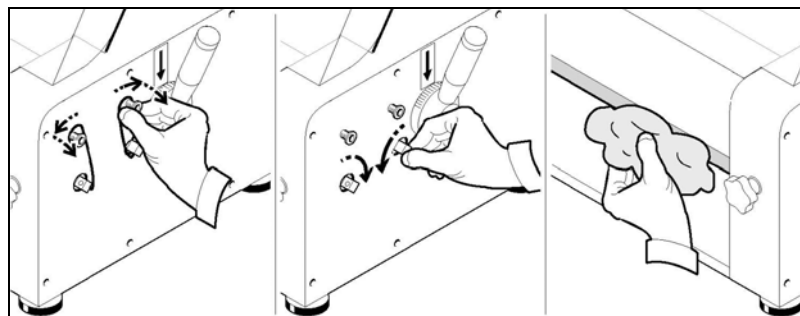
Чтобы получить желаемую толщину теста рекомендуем выполнить несколько проходов, уменьшая каждый раз толщину. Рукоятка кромки обычно используется во время повторных операций, то есть когда необходимо привести к одной толщине несколько кусочков теста. Следовать, как указано:

- полностью отпустить рукоятку.
- Регулировать подвижный ролик в желаемую позицию, нажимая на рычаг.
- Закрепить рукоятку до кромки; таким образом, при каждом проходе достаточно потянуть рычаг регулирования до кромки. Чтобы избежать преждевременного износа роликов резки устройства резки теста, рекомендуется монтировать это устройство только при необходимости.

Очистка и техобслуживание машины

Ежедневная очистка:

- В конце дня вытащить штепсель из розетки тока.
- Выполнить аккуратную очистку машину нейтральными очищающими средствами.
- Почистить внешние стороны машины влажной губкой.
- Не пользоваться металлическими губками и абразивными моющими средствами.
- Сполоснуть и высушить.
- Очистить ножи, выполняя следующим образом:
 - Удалить пружины;
 - повернуть валы ножей внутрь, чтобы спустить их;
 - очистить ножи и ролики;
 - повернуть валы ножей на извне и смонтировать пружины.



i **ИНФОРМАЦИЯ:** Перед началом каждого рабочего цикла проверьте правильное закрепление скребков.

Длительный период бездействия машины

В случае длительного периода бездействия машины, отключить главный выключатель на стене, произвести общую чистку машины и накрыть ее полотном для защиты от пыли.

ОБНАРУЖЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ, УТИЛИЗАЦИЯ 4

Введение

В случае неисправностей или плохого функционирования отключить главный выключатель на стене и обратиться в службу сервисного обслуживания вашего дилера. Не производить демонтажа внутренних частей машины

Изготовитель отклоняет любой вид ответственности за последствия несанкционированного ремонта!

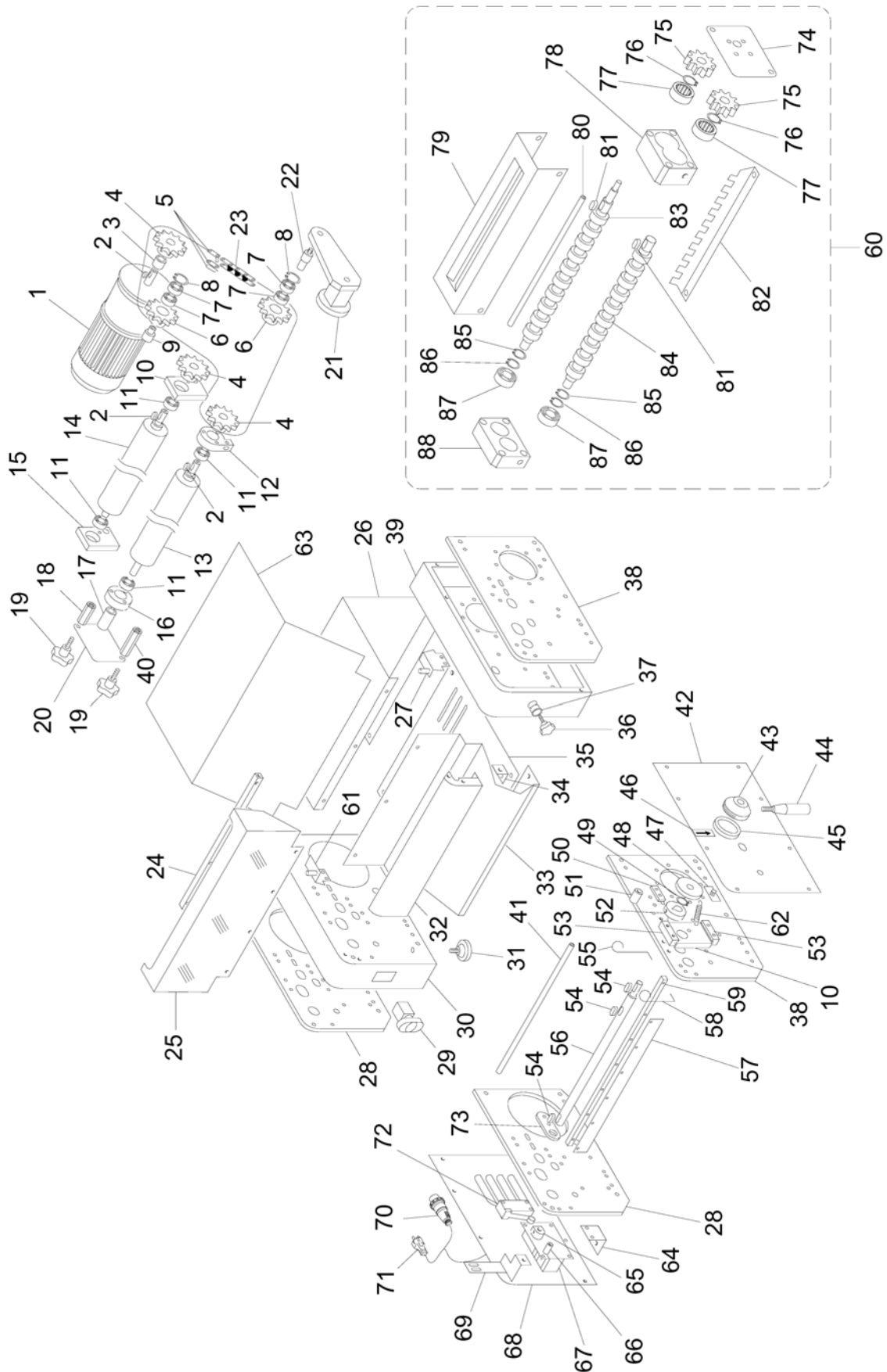
Неисправности, причины, устранение

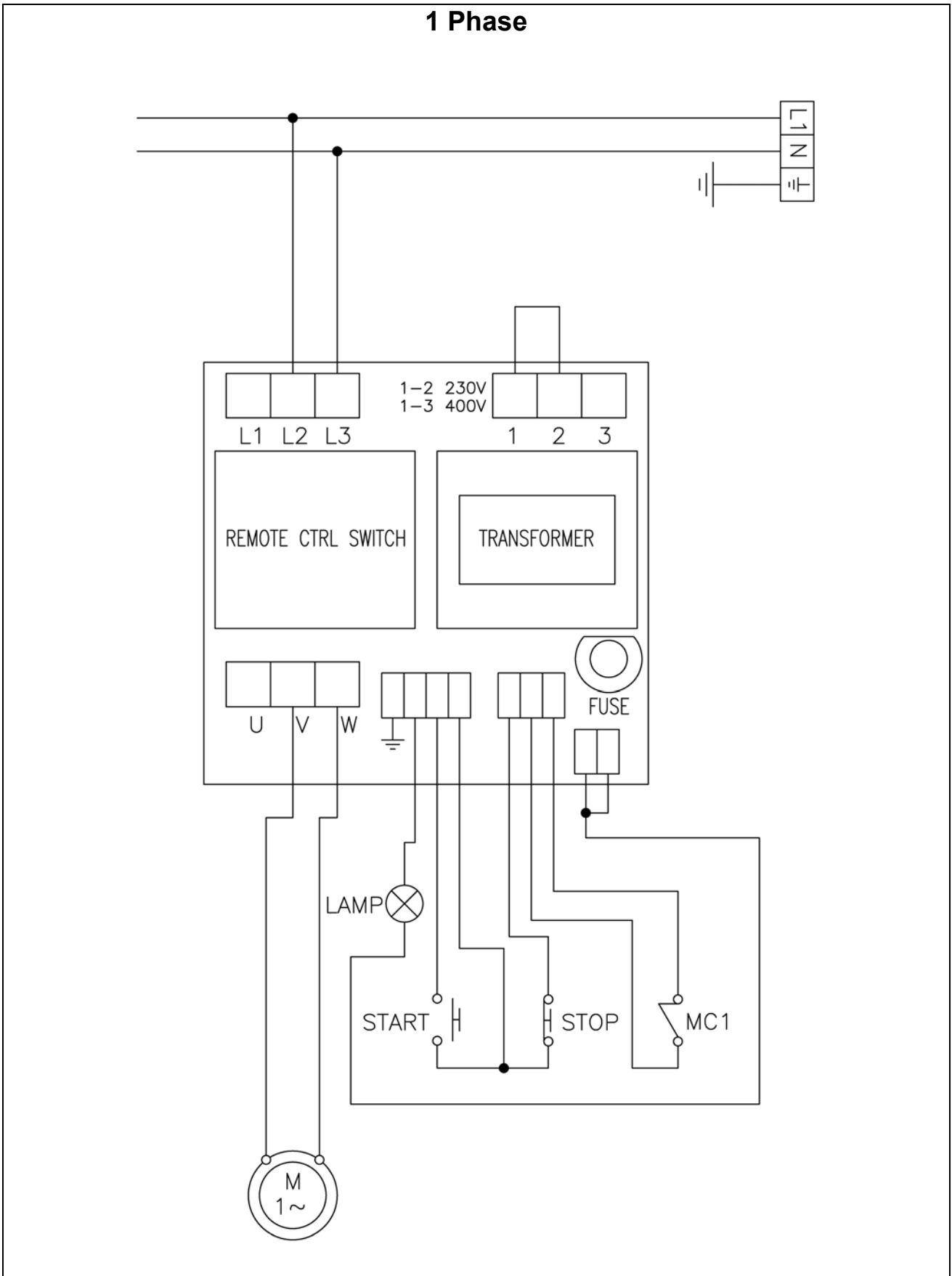
Неисправность	Причина	Устранение
Машина не запускается	Главный выключатель отключен	Установить главный выключатель в положение "I"
	Отсутствие напряжения в линии подачи электропитания	Обратиться в Центр Сервисного обслуживания вашего дилера
	Защитный плавкий предохранитель перегорел	Обратиться в Центр Сервисного обслуживания вашего дилера

Удаление отработанного оборудования и утилизация



Наличие данного символа (перекрещенный мусорный контейнер) на паспортной табличке прибора означает, что по завершению своего срока службы прибор подлежит утилизации и переработке в соответствии с европейской директивой. Директива предусматривает отдельный сбор отработанной электрической и электронной аппаратуры по системе RAEE. В момент приобретения нового прибора пользователь обязуется не утилизировать прибор в качестве бытовых отходов, а сдать его (в соотношении один к одному) продавцу или дистрибьютору. Продавец должен обеспечить утилизацию прибора в соответствии с методами, предусмотренными системой RAEE. В случае утилизации оборудования на территории Италии обратиться к производителю, который предоставит информацию по утилизации прибора в ближайшем к пользователю центре сбора отходов. Пользователи, находящиеся за пределами Италии, должны обратиться в Министерство по охране окружающей среды своей страны для получения информации о порядке утилизации. Несоблюдение методов утилизации может причинить вред окружающей среде и здоровью людей. Ввиду этого, в случае полного или частичного несоблюдения правил в области утилизации оборудования пользователь несет ответственность в соответствии с законом.





3 Phase

